

Klasa: 212-04/08-03/02

Urbroj: 5030109-11-5

Zagreb, 1. srpnja 2011.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova i Ivicu Buconjića, državnog tajnika u Ministarstvu unutarnjih poslova.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK
ILI BORAVAK NEZAKONIT, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA
KOJIH JE ULAZAK ILI BORAVAK NEZAKONIT**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine sklopljen je niz dvostranih ugovora kojima je pravno uređen čitav niz područja suradnje od interesa za obje ugovorne stranke.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit rezultat je zajedničke želje za promicanjem i produbljivanjem međusobne suradnje u području predaje i prihvata osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit.

Uzimajući u obzir činjenicu da je međunarodna suradnja glavni čimbenik u učinkovitom rješavanju pitanja vezanih uz predaju i prihvrat vlastitih državljana, kao i državljana trećih država i osoba bez državljanstva, koji nezakonito ulaze ili borave na državnom području druge ugovorne stranke, ovaj Sporazum ujedno predstavlja i element daljnjeg unaprjeđenja i produbljivanja međusobne suradnje dviju država i doprinosi nastavku učvršćivanja i razvijanja prijateljskih odnosa Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine.

Cilj međusobne suradnje koja će se realizirati temeljem ovoga Sporazuma je pružanje međusobne pomoći te pospješivanje djelotvornosti i usklađivanje djelovanja u području predaje i prihvata osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit te zbog toga postoji potreba da se djelovanja na ovom području urede dvostranim međunarodnim ugovorom.

Stupanjem na snagu Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit prestaje biti na snazi Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prihvatu osoba kojih je boravak protuzakonit s Aneksom o provedbi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prihvatu osoba kojih je boravak protuzakonit, potpisan u Sarajevu 27. srpnja 2000. godine.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit, uređena su pitanja vezana uz predaju i prihvata vlastitih državljana, kao i državljana trećih država i osoba bez državljanstva, koji nezakonito ulaze ili borave na državnom području druge ugovorne stranke, tranzita državljana trećih država te zaštite osobnih podataka.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit uspostavlja se pravni okvir za međusobnu suradnju dviju država u području predaje i prihvata osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine u području predaje i prihvata osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorijim okončanjem svih potrebnih postupaka za stupanje Sporazuma na snagu, a time i stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK ILI BORAVAK NEZAKONIT**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prijemu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit, potpisan u Opatiji, dana 11. ožujka 2011. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

S P O R A Z U M
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK ILI BORAVAK NEZAKONIT

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

u želji za nastavkom suradnje s ciljem jamčenja bolje provedbe odredaba o protoku osoba,

u želji da se omogući ponovni prihvati i tranzit osoba čiji je ulazak i boravak nezakonit,

u duhu suradnje i na temelju uzajamnosti,

uzimajući u obzir Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, sastavljenu u Rimu dana 4. studenoga 1950., i Konvenciju o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenu u Ženevi dana 28. srpnja 1951., izmijenjenu i dopunjenu Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967.,

odlučni da će se boriti protiv nezakonitih migracija,

sporazumjeli su se kako slijedi:

I. PREDAJA I PRIHVAT DRŽAVLJANA UGOVORNIH STRANAKA
Članak 1.

1. Svaka ugovorna stranka će, na zahtjev druge ugovorne stranke, bez formalnosti prihvatiti na svoje državno područje svaku osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ukoliko je utvrđeno ili se može osnovano pretpostaviti da ta osoba ima državljanstvo zamoljene ugovorne stranke.
2. Državljanstvo osobe utvrđuje se ili osnovano pretpostavlja na temelju isprava navedenih u Protokolu o provedbi ovoga Sporazuma (u daljnjem tekstu: Protokol).
3. Kada se državljanstvo osobe ne može utvrditi ili osnovano pretpostaviti na temelju isprava navedenih u Protokolu, na zahtjev ugovorne stranke moliteljice, predstavnik diplomatske misije ili konzularnog ureda zamoljene ugovorne stranke može obaviti razgovor s osobom čiji se prihvati zahtijeva u roku od tri (3) radna dana od primitka zahtjeva za prihvat. Taj razgovor u najkraćem mogućem roku organizira ugovorna stranka moliteljica, nakon dogovora s diplomatskom misijom ili konzularnim uredom zamoljene ugovorne stranke. Ako se utvrdi da je osoba čiji se prihvat zahtijeva državljanin zamoljene ugovorne stranke, diplomatska misija ili konzularni ured zamoljene ugovorne stranke izdat će bez odgode putnu ispravu potrebnu za povratak, a najkasnije u roku od pet (5) radnih dana od datuma primitka zahtjeva za prihvat.

4. Ugovorna stranka moliteljica ponovno će prihvatiti osobu pod istim uvjetima ukoliko se naknadno utvrdi da ta osoba u vrijeme predaje nije bila državljanin zamoljene ugovorne stranke. Ova obveza ne vrijedi u slučaju ako je zamoljena ugovorna stranka osobu koja ima prebivalište na državnom području ugovorne stranke moliteljice otpustila iz svog državljanstva bez da je ta osoba dobila državljanstvo treće države ili je dobila zajamčenje za primitak u državljanstvo ugovorne stranke moliteljice.

II. PREDAJA I PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Članak 2.

1. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti na svoje državno područje državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ukoliko je utvrđeno ili se može osnovano pretpostaviti da je ta osoba ušla na državno područje te ugovorne stranke izravno nakon boravka ili prelaska preko državnog područja zamoljene ugovorne stranke.
2. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koji nezakonito boravi na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ako ima važeću dozvolu za boravak, važeću vizu ili neku drugu važeću ispravu za ulazak ili boravak izdanu od zamoljene ugovorne stranke.
3. Nadležna tijela ugovornih stranaka preuzet će bez formalnosti i odgode (u daljnjem tekstu: skraćeni postupak) državljanina treće države ili osobu bez državljanstva, ako je državljanin treće države ili osoba bez državljanstva uhićena na državnom području druge ugovorne stranke, najkasnije u roku od sedamdeset dva (72) sata nakon nezakonitog prelaska državne granice. Skraćeni postupak se upotrebljava samo u slučaju kada nadležno tijelo ugovorne stranke moliteljice navede podatke koji omogućuju utvrđivanje da je ta osoba nezakonito prešla zajedničku državnu granicu. Ako se odbije prihvata osobe u skraćenom postupku, prihvata se može zatražiti u skladu sa stavkom 1. ili 2. ovoga članka.
4. Ako su ispunjeni uvjeti za vraćanje osoba po skraćenom postupku, nadležno tijelo ugovorne stranke moliteljice šalje pisanu najavu elektroničkom poštom ili telefaksom nadležnom tijelu zamoljene ugovorne stranke neposredno nakon usmene ili telefonske najave za prihvata. O predaji i prihvatu sastavlja se zapisnik čiji je sadržaj određen u Protokolu.

Članak 3.

Obveza prihvata prema članku 2. ovoga Sporazuma ne postoji u slučaju:

- a) državljana trećih država koje imaju zajedničku državnu granicu s ugovornom strankom moliteljicom;
- b) državljana trećih država ili osoba bez državljanstva koje su u vrijeme ulaska imale važeću ulaznu vizu ili dozvolu boravka izdanu od nadležnog tijela ugovorne stranke moliteljice ili su nakon ulaska dobile dozvolu boravka u toj državi;
- c) državljana trećih država ili osoba bez državljanstva koje na dan primitka zahtjeva za prihvata duže od dvanaest (12) mjeseci borave na državnom području ugovorne stranke moliteljice, osim u slučaju da posjeduju važeću dozvolu boravka izdanu od zamoljene ugovorne stranke;

- d) državljana trećih država ili osoba bez državljanstva kojima je ugovorna stranka moliteljica pravomoćnom odlukom priznala status izbjeglice na temelju odredaba Konvencije o pravnom položaju izbjeglica, sastavljene u Ženevi dana 28. srpnja 1951. izmijenjene i dopunjene Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967. ili status osobe bez državljanstva na temelju Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva, sastavljene u New Yorku dana 28. rujna 1954.;
- e) državljana trećih država ili osoba bez državljanstva za koje je ugovorna stranka moliteljica započela postupak priznavanja statusa izbjeglice, do donošenja konačne odluke;
- f) državljana trećih država ili osoba bez državljanstva koje su napustile državno područje zamoljene ugovorne stranke i ušle na državno područje ugovorne stranke moliteljice s državnog područja trećih država u koju ugovorna stranka moliteljica može vratiti te osobe prema međunarodnom ugovoru o predaji i prihvatu.

Članak 4.

Ugovorna stranka moliteljica će prihvatiti natrag na svoje državno područje, one državljane trećih država ili osobe bez državljanstva za koje se odgovarajućom provjerom, provedenom od strane zamoljene ugovorne stranke, utvrdi da u vrijeme odlaska s državnog područja ugovorne stranke moliteljice nisu ispunjavali uvjete iz članka 2. i 3. ovoga Sporazuma.

III. TRANZIT DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA

Članak 5.

1. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, odobriti tranzit preko svog državnog područja državljana trećih država koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete ulaska ili boravka na državnom području ugovorne stranke moliteljice, pod uvjetom da je ugovorna stranka moliteljica osigurala prihvata u odredišnoj državi ili drugoj državi tranzita. U takvim slučajevima zamoljena ugovorna stranka neće zahtijevati tranzitnu vizu ili ispunjavanje drugih uvjeta za tranzit.
2. Sadržaj zahtjeva, podaci o tranzitu i nadležna tijela za slanje i razmatranje zahtjeva određuju se u Protokolu.
3. Ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za čitavo putovanje osobe u odredišnu državu te će tu osobu ponovno prihvatiti ako je odbijen prihvata u odredišnoj državi ili drugoj tranzitnoj državi ili se putovanje iz bilo kojeg razloga ne može izvršiti.
4. Ugovorna stranka moliteljica obavještava zamoljenu ugovornu stranku o tome da li je osobi u tranzitu potrebna pratnja. Zamoljena ugovorna stranka može odlučiti da:
 - a) obavi tranzit te osobe preko svog državnog područja, uz naknadu troškova;
 - b) tranzit obavi u suradnji s ugovornom strankom moliteljicom;
 - c) ovlasti ugovornu stranku moliteljicu da obavi tranzit preko njezinog državnog područja.
5. U slučajevima iz točaka b) ili c) stavka 4. ovoga članka, pratnja ugovorne stranke moliteljice u nadležnosti je ovlaštenih tijela zamoljene ugovorne stranke.

6. Ako se tranzit obavlja s pratnjom, službene osobe ugovorne stranke moliteljice koje sudjeluju u pratnji svoj zadatak izvršavaju nenaoružane i u pravilu u civilu, dok će se o ostalim sredstvima prisile odlučiti u odobrenju za tranzit.
7. Službene osobe ugovorne stranke moliteljice kod sebe moraju imati odobrenje za tranzit.

Članak 6.

1. Pratnja je odgovorna za nadzor nad osobom i njezin ukrcaj u zrakoplov, uz pomoć i pod nadležnošću zamoljene ugovorne stranke.
2. Zamoljena ugovorna stranka može, prema potrebi, nakon savjetovanja s pratnjom, preuzeti odgovornost za nadzor nad osobom i njezin ukrcaj u zrakoplov.
3. Ugovorna stranka moliteljica mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi se osigurao što brži tranzit osobe u zračnoj luci zamoljene ugovorne stranke.

Članak 7.

1. Ako se tranzit obavlja bez pratnje, nadzor i ukrcaj osobe u zrakoplov obavljaju službene osobe zamoljene ugovorne stranke.
2. Nadzor nad osobom ne smije trajati duže od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku.

Članak 8.

Ako osoba tijekom tranzita odbije ukrcaj ili se ne može ukrcati, ugovorna stranka moliteljica:

- a) bez odgode ili najkasnije u roku od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku će ponovno prihvatiti tu osobu, ukoliko ta osoba nema pratnju, ili
- b) zamolit će zamoljenu ugovornu stranku da osobu u postupku tranzita pokuša ponovno ukrcati u zrakoplov te da u tom vremenu osigura nadzor nad tom osobom. Nadzor ne smije biti duži od vremena koje je nedvosmisleno potrebno za njezin odlazak, a u nijednom slučaju ne smije biti duži od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku. Ako se zamoljena ugovorna stranka s tim prijedlogom ne suglasi, ugovorna stranka moliteljica obvezuje se da će osobu bez odgode ponovno prihvatiti, a u slučaju više sile u novom roku produženom za dvadeset četiri (24) sata. Odbijanje ukrcaja u zrakoplov u državi tranzita ima iste pravne posljedice kao što ih određuje zakonodavstvo ugovorne stranke moliteljice, ukoliko bi do takvog odbijanja došlo na njezinom državnom području.

Članak 9.

Nadležna tijela ugovornih stranaka će se međusobno obavijestiti o činjenicama važnim za tranzit.

Članak 10.

1. Zamoljena ugovorna stranka službenim osobama u pratnji ugovorne stranke moliteljice prilikom obavljanja njihovog zadatka u okviru ovoga Sporazuma osigurava istu zaštitu i pomoć kao što bi je osigurala svojim službenim osobama.

2. Službene osobe iz stavka 1. ovoga članka koje djeluju na državnom području zamoljene ugovorne stranke dužne su tijekom tranzita postupati u skladu sa zakonodavstvom zamoljene ugovorne stranke.

Članak 11.

1. Ako službena osoba ugovorne stranke moliteljice koja obavlja tranzit na državnom području druge ugovorne stranke pretrpi štetu prilikom obavljanja ili za vrijeme zadatka, ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za štetu bez traženja naknade od zamoljene ugovorne stranke.
2. Kada službene osobe ugovorne stranke obavljaju tranzit sukladno ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke, ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za svu štetu koju te osobe prouzroče svojim radnjama, u skladu sa zakonodavstvom ugovorne stranke na čijem državnom području djeluju.
3. Ako oštećenik zatraži naknadu od zamoljene ugovorne stranke u skladu sa stavkom 2. ovoga članka, zamoljena ugovorna stranka odgovorna je za takvu štetu pod uvjetima koji bi vrijedili za štetu kad bi je počinile njezine službene osobe. Ugovorna stranka čije službene osobe prouzroče štetu bilo kojoj osobi na državnom području druge ugovorne stranke, u cijelosti nadoknađuje iznos koji je druga ugovorna stranka isplatila oštećeniku ili drugim osobama koje na to imaju pravo u njegovo ime.
4. Bez utjecaja na ostvarivanje svojih prava od trećih osoba i s iznimkom stavka 3. ovoga članka, svaka se ugovorna stranka u slučajevima iz stavka 2. ovoga članka odriče zahtjeva za naknadu štete koju je pretrpjela od druge ugovorne stranke.

Članak 12.

Tranzit može biti odbijen:

- a) ako osobi u odredišnoj državi ili drugoj državi tranzita prijete mučenje, nečovječno ili ponižavajuće postupanje, kažnjavanje, smrtna kazna ili progon zbog rase, vjeroispovijesti, narodnosti, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog političkog uvjerenja;
- b) ako osobi u odredišnoj državi ili drugoj državi tranzita prijete pokretanje kaznenog postupka ili izvršenje kaznenih sankcija, osim zbog nezakonitog prelaska državne granice;
- c) ako je osobi izrečena mjera protjerivanja s državnog područja zamoljene ugovorne stranke.

IV. ROKOVI

Članak 13.

1. Zamoljena ugovorna stranka obvezna je odgovoriti na zahtjev za prihvatanje pisano, bez odgode, a u svakom slučaju najkasnije u roku od petnaest (15) dana od datuma primitka zahtjeva. Svako odbijanje prihvata mora se pisano obrazložiti.
2. Zamoljena ugovorna stranka prihvatit će osobu čiji je prihvatanje potvrdila bez odgode ili najkasnije u roku od pet (5) radnih dana od datuma potvrde prihvata.

3. Zamoljena ugovorna stranka dužna je bez odgode preuzeti osobe koje se vraćaju prema skraćenom postupku, a najkasnije u roku od dvadeset četiri (24) sata od primitka pisane najave.
4. Iznimno, rok iz stavka 2. ovoga članka može se produljiti za onoliko vremena koliko je potrebno za uklanjanje pravnih ili praktičnih zapreka, ali ne dulje od šest (6) radnih dana od isteka roka iz stavka 2. ovoga članka.
5. Zamoljena ugovorna stranka od koje se zahtijeva tranzit prema članku 5. stavku 1. ovoga Sporazuma na zahtjev za tranzit odgovorit će u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od tri (3) radna dana od datuma primitka zahtjeva.

Članak 14.

Nadležno tijelo zamoljene ugovorne stranke dostavit će nadležnom tijelu ugovorne stranke moliteljice pisanu suglasnost o prihvatu osobe, koja sadrži podatke o identitetu osobe te o mjestu i vremenu prihvata.

V. TROŠKOVI

Članak 15.

U slučaju predaje i prihvata ugovorna stranka moliteljica snosi sve troškove do državne granice zamoljene ugovorne stranke, a u slučaju tranzita do određene države.

VI. ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Članak 16.

1. Ako se prilikom provedbe ovoga Sporazuma priopćuju osobni podaci, potrebno ih je prikupiti, obraditi i zaštititi u skladu sa zakonodavstvom ugovornih stranaka i relevantnim međunarodnim ugovorima koji ih obvezuju. Posebno se uzimaju u obzir sljedeći kriteriji:
 - a) ugovorna stranka koja primi podatke može ih upotrijebiti samo u svrhu koja je određena ovim Sporazumom i pod uvjetima koje odredi ugovorna stranka koja podatke priopćuje;
 - b) osobni podaci smiju se priopćiti samo nadležnim tijelima koja su odgovorna za provedbu ovoga Sporazuma i koja ih jedina smiju koristiti, na način koji neovlaštenim osobama onemogućuje pristup do njih. Ugovorna stranka koja priopćuje podatke mora dati pisanu suglasnost prije nego se podaci smiju priopćiti drugim tijelima;
 - c) ugovorna stranka koja priopćuje podatke jamči da su isti točni, potrebni i ne izlaze iz okvira svrhe radi koje su priopćeni. Ako podaci nisu točni ili su nezakonito priopćeni, o tome će se odmah obavijestiti ugovorna stranka koja je podatke primila kako bi se podaci ispravili ili uništili;
 - d) svaka se osoba na njezin zahtjev obavještava o priopćavanju podataka koji se na nju odnose te o njihovoj svrsi;
 - e) priopćeni osobni podaci čuvaju se samo onoliko vremena koliko je potrebno za svrhu radi koje su priopćeni. Svaka ugovorna stranka zadužit će neovisno tijelo za nadzor nad obradom i uporabom pohranjenih podataka;
 - f) svaka ugovorna stranka mora priopćene osobne podatke zaštititi od neovlaštenog pristupa, izmjene ili otkrivanja.

2. Osobni podaci koji se priopćuju u vezi s predajom, prihvatom i tranzitom osoba smiju se odnositi samo na:
 - a) podatke o osobi koja se treba predati te, kada je potrebno, o članovima njezine obitelji (prezime, djevojačko prezime, ime, ranije ime, nadimak i slično, datum i mjesto rođenja, spol, sadašnje i prijašnja državljanstva);
 - b) putovnicu, osobnu iskaznicu ili bilo koju drugu osobnu ili putnu ispravu;
 - c) ostale podatke koji su potrebni za identifikaciju osobe koja će biti predana (npr. otisci prstiju);
 - d) plan putovanja i mjesta stajanja;
 - e) dozvole za boravak ili vize.

VII. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 17.

1. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na obveze ugovornih stranaka koje se odnose na predaju ili prihvata osoba, a proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.
2. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na primjenu odredaba Konvencije o pravnom položaju izbjeglica, sastavljene u Ženevi dana 28. srpnja 1951., izmijenjene i dopunjene Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967., Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva, sastavljene u New Yorku dana 28. rujna 1954. te Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, sastavljene u Rimu dana 4. studenoga 1950.
3. Odredbe ovoga Sporazuma ne primjenjuju se u slučajevima međunarodnopravne pomoći u vezi s predajom osoba u kaznenim stvarima.

Članak 18.

1. Nadležna tijela za provedbu ovoga Sporazuma su:
 - u Republici Hrvatskoj: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske,
 - u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine.
2. Nadležna tijela iz stavka 1. ovoga članka sklopit će Protokol.
3. Protokolom iz stavka 2. ovoga članka odredit će se:
 - a) nadležna tijela za podnošenje i odlučivanje o zahtjevu za predaju, prihvata ili tranzit te način međusobne komunikacije;
 - b) isprave na temelju kojih se utvrđuje ili osnovano pretpostavlja državljanstvo;
 - c) isprave i informacije kojima se utvrđuje ili osnovano pretpostavlja boravak državljanina trećih država ili putovanje kroz državno područje ugovorne stranke;
 - d) sadržaj zahtjeva za predaju, prihvata ili tranzit;
 - e) načini dokazivanja nezakonitog prelaska državne granice;
 - f) granični prijelazi za predaju i prihvata osoba;
 - g) način naknade troškova predaje, prihvata ili tranzita;

h) sadržaj zapisnika o predaji i prijemu.

4. Nadležna tijela iz stavka 1. ovoga članka obavještavat će se o svim okolnostima koje utječu na provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 19.

1. Ugovorne stranke međusobno će surađivati u provedbi i tumačenju ovoga Sporazuma.
2. Ugovorne stranke mogu predložiti održavanje sastanaka stručnjaka nadležnih tijela iz članka 18. stavka 1. ovoga Sporazuma radi razmatranja provedbe te rješavanja mogućih poteškoća u provedbi ovoga Sporazuma.
3. Nadležna tijela redovito će se obavještavati o uvjetima za ulazak i boravak stranaca.
4. Ugovorne stranke će se bez odgode, diplomatskim putem, obavijestiti o promjenama koje se odnose na tijela nadležna za provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 20.

Sve sporove proizašle iz tumačenja ili provedbe ovoga Sporazuma, a koje nije moguće riješiti u neposrednim kontaktima nadležnih tijela iz članka 18. stavka 1. ili mehanizmom iz članka 19. stavka 2. ovoga Sporazuma, ugovorne stranke riješit će diplomatskim putem.

Članak 21.

1. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti, kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
3. Svaka ugovorna stranka može u svakom trenutku, djelomice ili u cijelosti, suspendirati primjenu ovoga Sporazuma, osim u slučajevima iz članka 1. ovoga Sporazuma, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem, zbog važnih razloga, a posebno zbog zaštite javnog poretka, nacionalne sigurnosti ili javnog zdravlja. Ugovorne stranke će se bez odgode diplomatskim putem obavijestiti o prestanku svake takve mjere.
4. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću, diplomatskim putem drugoj ugovornoj stranci. Otkaz proizvodi učinak trideset (30) dana od datuma primitka takve obavijesti.
5. Stupanjem na snagu ovoga Sporazuma prestaje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prijemu osoba kojih je boravak protuzakonit s Aneksom o provedbi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prijemu osoba kojih je boravak protuzakonit, potpisan u Sarajevu 27. srpnja 2000. godine.

Sastavljeno u Opatiji dana 11. ožujka 2011. u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**
Tomislav Karamarko, v.r.
ministar unutarnjih poslova

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**
Sadik Ahmetović, v.r.
ministar sigurnosti

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit.

U članku 2. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

U članku 3. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se središnje tijelo državne uprave nadležno za njegovo provođenje.

Člankom 4. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju predmetnog Sporazuma utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o predaji i prihvatu osoba kojih je ulazak ili boravak nezakonit Sporazum nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Konačnog prijedloga zakona propisano je da Zakon o potvrđivanju stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU NA
HRVATSKOM JEZIKU**

S P O R A Z U M
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK ILI BORAVAK NEZAKONIT

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

u želji za nastavkom suradnje s ciljem jamčenja bolje provedbe odredaba o protoku osoba,

u želji da se omogući ponovni prihvat i tranzit osoba čiji je ulazak i boravak nezakonit,

u duhu suradnje i na temelju uzajamnosti,

uzimajući u obzir Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, sastavljenu u Rimu dana 4. studenoga 1950., i Konvenciju o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenu u Ženevi dana 28. srpnja 1951., izmijenjenu i dopunjenu Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967.,

odlučni da će se boriti protiv nezakonitih migracija,

sporazumjeli su se kako slijedi:

I. PREDAJA I PRIHVAT DRŽAVLJANA UGOVORNIH STRANAKA

Članak 1.

1. Svaka ugovorna stranka će, na zahtjev druge ugovorne stranke, bez formalnosti prihvatiti na svoje državno područje svaku osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ukoliko je utvrđeno ili se može osnovano pretpostaviti da ta osoba ima državljanstvo zamoljene ugovorne stranke.
2. Državljanstvo osobe utvrđuje se ili osnovano pretpostavlja na temelju isprava navedenih u Protokolu o provedbi ovoga Sporazuma (u daljnjem tekstu: Protokol).
3. Kada se državljanstvo osobe ne može utvrditi ili osnovano pretpostaviti na temelju isprava navedenih u Protokolu, na zahtjev ugovorne stranke moliteljice, predstavnik diplomatske misije ili konzularnog ureda zamoljene ugovorne stranke može obaviti razgovor s osobom čiji se prihvat zahtijeva u roku od tri (3) radna dana od primitka zahtjeva za prihvat. Taj razgovor u najkraćem mogućem roku organizira ugovorna stranka moliteljica, nakon dogovora s diplomatskom misijom ili konzularnim uredom zamoljene ugovorne stranke. Ako se utvrdi da je osoba čiji se prihvat zahtijeva državljanin zamoljene ugovorne stranke, diplomatska misija ili konzularni ured zamoljene ugovorne stranke izdat će bez odgode putnu ispravu potrebnu za povratak, a najkasnije u roku od pet (5) radnih dana od datuma primitka zahtjeva za prihvat.
4. Ugovorna stranka moliteljica ponovno će prihvatiti osobu pod istim uvjetima ukoliko se naknadno utvrdi da ta osoba u vrijeme predaje nije bila državljanin zamoljene ugovorne stranke. Ova obveza ne vrijedi u slučaju ako je zamoljena ugovorna stranka osobu koja ima prebivalište na državnom području ugovorne stranke moliteljice otpustila iz svog državljanstva bez da je ta osoba dobila državljanstvo treće države ili je dobila zajamčenje za primitak u državljanstvo ugovorne stranke moliteljice.

II. PREDAJA I PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Članak 2.

1. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti na svoje državno područje državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak ili boravak koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ukoliko je utvrđeno ili se može osnovano pretpostaviti da je ta osoba ušla na državno područje te ugovorne stranke izravno nakon boravka ili prelaska preko državnog područja zamoljene ugovorne stranke.
2. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koji nezakonito boravi na državnom području ugovorne stranke moliteljice, ako ima važeću dozvolu za boravak, važeću vizu ili neku drugu važeću ispravu za ulazak ili boravak izdanu od zamoljene ugovorne stranke.
3. Nadležna tijela ugovornih stranaka preuzet će bez formalnosti i odgode (u daljnjem tekstu: skraćeni postupak) državljanina treće države ili osobu bez državljanstva, ako je državljanin treće države ili osoba bez državljanstva uhićena na državnom području druge ugovorne stranke, najkasnije u roku od sedamdeset dva (72) sata nakon nezakonitog prelaska državne granice. Skraćeni postupak se upotrebljava samo u slučaju kada nadležno tijelo ugovorne stranke moliteljice navede podatke koji omogućuju utvrđivanje da je ta osoba nezakonito prešla zajedničku državnu granicu. Ako se odbije prihvata osobe u skraćenom postupku, prihvata se može zatražiti u skladu sa stavkom 1. ili 2. ovoga članka.
4. Ako su ispunjeni uvjeti za vraćanje osoba po skraćenom postupku, nadležno tijelo ugovorne stranke moliteljice šalje pisanu najavu elektroničkom poštom ili telefaksom nadležnom tijelu zamoljene ugovorne stranke neposredno nakon usmene ili telefonske najave za prihvata. O predaji i prihvatu sastavlja se zapisnik čiji je sadržaj određen u Protokolu.

Članak 3.

Obveza prihvata prema članku 2. ovoga Sporazuma ne postoji u slučaju:

- a) državljanina trećih država koje imaju zajedničku državnu granicu s ugovornom strankom moliteljicom;
- b) državljanina trećih država ili osoba bez državljanstva koje su u vrijeme ulaska imale važeću ulaznu vizu ili dozvolu boravka izdanu od nadležnog tijela ugovorne stranke moliteljice ili su nakon ulaska dobile dozvolu boravka u toj državi;
- c) državljanina trećih država ili osoba bez državljanstva koje na dan primitka zahtjeva za prihvata duže od dvanaest (12) mjeseci borave na državnom području ugovorne stranke moliteljice, osim u slučaju da posjeduju važeću dozvolu boravka izdanu od zamoljene ugovorne stranke;
- d) državljanina trećih država ili osoba bez državljanstva kojima je ugovorna stranka moliteljica pravomoćnom odlukom priznala status izbjeglice na temelju odredaba Konvencije o pravnom položaju izbjeglica, sastavljene u Ženevi dana 28. srpnja 1951. izmijenjene i dopunjene Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967. ili status osobe bez državljanstva na temelju Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva, sastavljene u New Yorku dana 28. rujna 1954.;
- e) državljanina trećih država ili osoba bez državljanstva za koje je ugovorna stranka moliteljica započela postupak priznavanja statusa izbjeglice, do donošenja konačne odluke;
- f) državljanina trećih država ili osoba bez državljanstva koje su napustile državno područje zamoljene ugovorne stranke i ušle na državno područje ugovorne stranke moliteljice s državnog područja trećih država u koju ugovorna stranka moliteljica može vratiti te osobe prema međunarodnom ugovoru o predaji i prihvatu.

Članak 4.

Ugovorna stranka moliteljica će prihvatiti natrag na svoje državno područje, one državljane trećih država ili osobe bez državljanstva za koje se odgovarajućom provjerom, provedenom od strane zamoljene ugovorne stranke, utvrdi da u vrijeme odlaska s državnog područja ugovorne stranke moliteljice nisu ispunjavali uvjete iz članka 2. i 3. ovoga Sporazuma.

III. TRANZIT DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA

Članak 5.

1. Svaka će ugovorna stranka, na zahtjev druge ugovorne stranke, odobriti tranzit preko svog državnog područja državljanima trećih država koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete ulaska ili boravka na državnom području ugovorne stranke moliteljice, pod uvjetom da je ugovorna stranka moliteljica osigurala prihvata u određenoj državi ili drugoj državi tranzita. U takvim slučajevima zamoljena ugovorna stranka neće zahtijevati tranzitnu vizu ili ispunjavanje drugih uvjeta za tranzit.
2. Sadržaj zahtjeva, podaci o tranzitu i nadležna tijela za slanje i razmatranje zahtjeva određuju se u Protokolu.
3. Ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za čitavo putovanje osobe u određenu državu te će tu osobu ponovno prihvatiti ako je odbijen prihvata u određenoj državi ili drugoj tranzitnoj državi ili se putovanje iz bilo kojeg razloga ne može izvršiti.
4. Ugovorna stranka moliteljica obavještava zamoljenu ugovornu stranku o tome da li je osobi u tranzitu potrebna pratnja. Zamoljena ugovorna stranka može odlučiti da:
 - a) obavi tranzit te osobe preko svog državnog područja, uz naknadu troškova;
 - b) tranzit obavi u suradnji s ugovornom strankom moliteljicom;
 - c) ovlasti ugovornu stranku moliteljicu da obavi tranzit preko njezinog državnog područja.
5. U slučajevima iz točaka b) ili c) stavka 4. ovoga članka, pratnja ugovorne stranke moliteljice u nadležnosti je ovlaštenih tijela zamoljene ugovorne stranke.
6. Ako se tranzit obavlja s pratnjom, službene osobe ugovorne stranke moliteljice koje sudjeluju u pratnji svoj zadatak izvršavaju nenaoružane i u pravilu u civilu, dok će se o ostalim sredstvima prisile odlučiti u odobrenju za tranzit.
7. Službene osobe ugovorne stranke moliteljice kod sebe moraju imati odobrenje za tranzit.

Članak 6.

1. Pratnja je odgovorna za nadzor nad osobom i njezin ukrcaj u zrakoplov, uz pomoć i pod nadležnošću zamoljene ugovorne stranke.
2. Zamoljena ugovorna stranka može, prema potrebi, nakon savjetovanja s pratnjom, preuzeti odgovornost za nadzor nad osobom i njezin ukrcaj u zrakoplov.
3. Ugovorna stranka moliteljica mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi se osigurao što brži tranzit osobe u zračnoj luci zamoljene ugovorne stranke.

Članak 7.

1. Ako se tranzit obavlja bez pratnje, nadzor i ukrcaj osobe u zrakoplov obavljaju službene osobe zamoljene ugovorne stranke.
2. Nadzor nad osobom ne smije trajati duže od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku.

Članak 8.

Ako osoba tijekom tranzita odbije ukrcaj ili se ne može ukrcati, ugovorna stranka moliteljica:

- a) bez odgode ili najkasnije u roku od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku će ponovno prihvatiti tu osobu, ukoliko ta osoba nema pratnju, ili
- b) zamolit će zamoljenu ugovornu stranku da osobu u postupku tranzita pokuša ponovno ukrcati u zrakoplov te da u tom vremenu osigura nadzor nad tom osobom. Nadzor ne smije biti duži od vremena koje je nedvosmisleno potrebno za njezin odlazak, a u nijednom slučaju ne smije biti duži od dvanaest (12) sati od dolaska u zračnu luku. Ako se zamoljena ugovorna stranka s tim prijedlogom ne suglasi, ugovorna stranka moliteljica obvezuje se da će osobu bez odgode ponovno prihvatiti, a u slučaju više sile u novom roku produženom za dvadeset četiri (24) sata. Odbijanje ukrcaja u zrakoplov u državi tranzita ima iste pravne posljedice kao što ih određuje zakonodavstvo ugovorne stranke moliteljice, ukoliko bi do takvog odbijanja došlo na njezinom državnom području.

Članak 9.

Nadležna tijela ugovornih stranaka će se međusobno obavijestiti o činjenicama važnim za tranzit.

Članak 10.

1. Zamoljena ugovorna stranka službenim osobama u pratnji ugovorne stranke moliteljice prilikom obavljanja njihovog zadatka u okviru ovoga Sporazuma osigurava istu zaštitu i pomoć kao što bi je osigurala svojim službenim osobama.
2. Službene osobe iz stavka 1. ovoga članka koje djeluju na državnom području zamoljene ugovorne stranke dužne su tijekom tranzita postupati u skladu sa zakonodavstvom zamoljene ugovorne stranke.

Članak 11.

1. Ako službena osoba ugovorne stranke moliteljice koja obavlja tranzit na državnom području druge ugovorne stranke pretrpi štetu prilikom obavljanja ili za vrijeme zadatka, ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za štetu bez traženja naknade od zamoljene ugovorne stranke.
2. Kada službene osobe ugovorne stranke obavljaju tranzit sukladno ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke, ugovorna stranka moliteljica odgovorna je za svu štetu koju te osobe prouzroče svojim radnjama, u skladu sa zakonodavstvom ugovorne stranke na čijem državnom području djeluju.
3. Ako oštećenik zatraži naknadu od zamoljene ugovorne stranke u skladu sa stavkom 2. ovoga članka, zamoljena ugovorna stranka odgovorna je za takvu štetu pod uvjetima koji bi vrijedili za štetu kad bi je počinile njezine službene osobe. Ugovorna stranka čije službene osobe prouzroče štetu bilo kojoj osobi na državnom području druge ugovorne stranke, u cijelosti nadoknađuje iznos koji je druga ugovorna stranka isplatila oštećeniku ili drugim osobama koje na to imaju pravo u njegovo ime.

4. Bez utjecaja na ostvarivanje svojih prava od trećih osoba i s iznimkom stavka 3. ovoga članka, svaka se ugovorna stranka u slučajevima iz stavka 2. ovoga članka odriče zahtjeva za naknadu štete koju je pretrpjela od druge ugovorne stranke.

Članak 12.

Tranzit može biti odbijen:

- a) ako osobi u odredišnoj državi ili drugoj državi tranzita prijete mučenje, nečovječno ili ponižavajuće postupanje, kažnjavanje, smrtna kazna ili progon zbog rase, vjeroispovijesti, narodnosti, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog političkog uvjerenja;
- b) ako osobi u odredišnoj državi ili drugoj državi tranzita prijete pokretanje kaznenog postupka ili izvršenje kaznenih sankcija, osim zbog nezakonitog prelaska državne granice;
- c) ako je osobi izrečena mjera protjerivanja s državnog područja zamoljene ugovorne stranke.

IV. ROKOVI

Članak 13.

1. Zamoljena ugovorna stranka obvezna je odgovoriti na zahtjev za prihvata pisano, bez odgode, a u svakom slučaju najkasnije u roku od petnaest (15) dana od datuma primitka zahtjeva. Svako odbijanje prihvata mora se pisano obrazložiti.
2. Zamoljena ugovorna stranka prihvatiti će osobu čiji je prihvata potvrdila bez odgode ili najkasnije u roku od pet (5) radnih dana od datuma potvrde prihvata.
3. Zamoljena ugovorna stranka dužna je bez odgode preuzeti osobe koje se vraćaju prema skraćenom postupku, a najkasnije u roku od dvadeset četiri (24) sata od primitka pisane najave.
4. Iznimno, rok iz stavka 2. ovoga članka može se produljiti za onoliko vremena koliko je potrebno za uklanjanje pravnih ili praktičnih zapreka, ali ne dulje od šest (6) radnih dana od isteka roka iz stavka 2. ovoga članka.
5. Zamoljena ugovorna stranka od koje se zahtijeva tranzit prema članku 5. stavku 1. ovoga Sporazuma na zahtjev za tranzit odgovorit će u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od tri (3) radna dana od datuma primitka zahtjeva.

Članak 14.

Nadležno tijelo zamoljene ugovorne stranke dostavit će nadležnom tijelu ugovorne stranke moliteljice pisanu suglasnost o prijemu osobe, koja sadrži podatke o identitetu osobe te o mjestu i vremenu prijema.

V. TROŠKOVI

Članak 15.

U slučaju predaje i prijema ugovorna stranka moliteljica snosi sve troškove do državne granice zamoljene ugovorne stranke, a u slučaju tranzita do odredišne države.

VI. ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Članak 16.

1. Ako se prilikom provedbe ovoga Sporazuma priopćuju osobni podaci, potrebno ih je prikupiti, obraditi i zaštititi u skladu sa zakonodavstvom ugovornih stranaka i relevantnim međunarodnim ugovorima koji ih obvezuju. Posebno se uzimaju u obzir sljedeći kriteriji:
 - a) ugovorna stranka koja primi podatke može ih upotrijebiti samo u svrhu koja je određena ovim Sporazumom i pod uvjetima koje odredi ugovorna stranka koja podatke priopćuje;
 - b) osobni podaci smiju se priopćiti samo nadležnim tijelima koja su odgovorna za provedbu ovoga Sporazuma i koja ih jedina smiju koristiti, na način koji neovlaštenim osobama onemogućuje pristup do njih. Ugovorna stranka koja priopćuje podatke mora dati pisanu suglasnost prije nego se podaci smiju priopćiti drugim tijelima;
 - c) ugovorna stranka koja priopćuje podatke jamči da su isti točni, potrebni i ne izlaze iz okvira svrhe radi koje su priopćeni. Ako podaci nisu točni ili su nezakonito priopćeni, o tome će se odmah obavijestiti ugovorna stranka koja je podatke primila kako bi se podaci ispravili ili uništili;
 - d) svaka se osoba na njezin zahtjev obavještava o priopćavanju podataka koji se na nju odnose te o njihovoj svrsi;
 - e) priopćeni osobni podaci čuvaju se samo onoliko vremena koliko je potrebno za svrhu radi koje su priopćeni. Svaka ugovorna stranka zadužit će neovisno tijelo za nadzor nad obradom i uporabom pohranjenih podataka;
 - f) svaka ugovorna stranka mora priopćene osobne podatke zaštititi od neovlaštenog pristupa, izmjene ili otkrivanja.
2. Osobni podaci koji se priopćuju u vezi s predajom, prihvatom i tranzitom osoba smiju se odnositi samo na:
 - a) podatke o osobi koja se treba predati te, kada je potrebno, o članovima njezine obitelji (prezime, djevojačko prezime, ime, ranije ime, nadimak i slično, datum i mjesto rođenja, spol, sadašnje i prijašnja državljanstva);
 - b) putovnicu, osobnu iskaznicu ili bilo koju drugu osobnu ili putnu ispravu;
 - c) ostale podatke koji su potrebni za identifikaciju osobe koja će biti predana (npr. otisci prstiju);
 - d) plan putovanja i mjesta stajanja;
 - e) dozvole za boravak ili vize.

VII. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 17.

1. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na obveze ugovornih stranaka koje se odnose na predaju ili prihvata osoba, a proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.
2. Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na primjenu odredaba Konvencije o pravnom položaju izbjeglica, sastavljene u Ženevi dana 28. srpnja 1951., izmijenjene i dopunjene Protokolom o pravnom položaju izbjeglica, sastavljenim u New Yorku dana 31. siječnja 1967., Konvencije o pravnom položaju osoba bez državljanstva, sastavljene u New Yorku dana 28. rujna 1954. te Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, sastavljene u Rimu dana 4. studenoga 1950.
3. Odredbe ovoga Sporazuma ne primjenjuju se u slučajevima međunarodnopravne pomoći u vezi s predajom osoba u kaznenim stvarima.

Članak 18.

1. Nadležna tijela za provedbu ovoga Sporazuma su:
 - u Republici Hrvatskoj: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske,
 - u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine.
2. Nadležna tijela iz stavka 1. ovoga članka sklopit će Protokol.
3. Protokolom iz stavka 2. ovoga članka odredit će se:
 - a) nadležna tijela za podnošenje i odlučivanje o zahtjevu za predaju, prihvata ili tranzit te način međusobne komunikacije;
 - b) isprave na temelju kojih se utvrđuje ili osnovano pretpostavlja državljanstvo;
 - c) isprave i informacije kojima se utvrđuje ili osnovano pretpostavlja boravak državljanina trećih država ili putovanje kroz državno područje ugovorne stranke;
 - d) sadržaj zahtjeva za predaju, prihvata ili tranzit;
 - e) načini dokazivanja nezakonitog prelaska državne granice;
 - f) granični prijelazi za predaju i prihvata osoba;
 - g) način naknade troškova predaje, prihvata ili tranzita;
 - h) sadržaj zapisnika o predaji i prihvatu.
4. Nadležna tijela iz stavka 1. ovoga članka obavještavat će se o svim okolnostima koje utječu na provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 19.

1. Ugovorne stranke međusobno će surađivati u provedbi i tumačenju ovoga Sporazuma.
2. Ugovorne stranke mogu predložiti održavanje sastanaka stručnjaka nadležnih tijela iz članka 18. stavka 1. ovoga Sporazuma radi razmatranja provedbe te rješavanja mogućih poteškoća u provedbi ovoga Sporazuma.
3. Nadležna tijela redovito će se obavještavati o uvjetima za ulazak i boravak stranaca.
4. Ugovorne stranke će se bez odgode, diplomatskim putem, obavijestiti o promjenama koje se odnose na tijela nadležna za provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 20.

Sve sporove proizašle iz tumačenja ili provedbe ovoga Sporazuma, a koje nije moguće riješiti u neposrednim kontaktima nadležnih tijela iz članka 18. stavka 1. ili mehanizmom iz članka 19. stavka 2. ovoga Sporazuma, ugovorne stranke riješit će diplomatskim putem.

Članak 21.

1. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti, kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
3. Svaka ugovorna stranka može u svakom trenutku, djelomice ili u cijelosti, suspendirati primjenu ovoga Sporazuma, osim u slučajevima iz članka 1. ovoga Sporazuma, pisanom obavješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem, zbog važnih razloga, a posebno zbog zaštite javnog poretka, nacionalne sigurnosti ili javnog zdravlja. Ugovorne stranke će se bez odgode diplomatskim putem obavijestiti o prestanku svake takve mjere.
4. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću, diplomatskim putem drugoj ugovornoj stranci. Otkaz proizvodi učinak trideset (30) dana od datuma primitka takve obavijesti.
5. Stupanjem na snagu ovoga Sporazuma prestaje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prihvatu osoba kojih je boravak protuzakonit s Aneksom o provedbi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u predaji i prihvatu osoba kojih je boravak protuzakonit, potpisan u Sarajevu 27. srpnja 2000. godine.

Sastavljeno u Opatiji dana 11. ožujka 2011. u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE